

藝術賞析

Culture and Arts

從《牧羊記》到《漢蘇武》 漫談京崑蘇武劇目

由中國國家京劇院擔演的「新編歷史京劇《漢蘇武》」，是今年五月第二十三屆澳門藝術節的揭幕節目。此劇雖云「新編」，但縱觀全劇，只不過是根據前人劇作，稍加編整而已。與其說它是劇情新、意念新，倒不如說它是表演手法新，唱詞唱腔新罷了。 塵 紆

蘇武牧羊的故事，當然家喻戶曉，不必細表。筆者回想童年時代，就已經學唱由田錫侯作曲及其友蔣蔭棠填詞（另一說法是白宗魏曲、翁曾堃詞）的《蘇武牧羊》。當中的歌詞「蘇武留胡節不辱，雪地又冰天，窮愁十九年，渴飲雪，飢吞氈，牧羊北海邊……」，更是歷久難忘。

蘇武在匈奴育有一子

蘇武的史跡，最早見於班固《漢書》「李廣蘇建傳第二十四」。此傳雖以李廣與蘇建為名，但當中包括李廣之孫李陵以及蘇建之子蘇武的記載。單以敘述蘇武生平篇幅計，約有二千字，由蘇武「少以父任，兄弟並為郎」，奉武帝之命，出使匈奴，起，一直寫到滯留彼邦十九年，其間幾經變遷，最後在昭帝始元六年回歸京師，得享厚賞。

在傳統的國民教育下，我們只知道蘇武不懼匈奴單于威逼，寧死不降，結果發配北海，「杖節牧羊，臥起操持，節旄盡落」（見班固原文），實為漢族節義的楷模。豈不知，班固在此傳的末段簡略提及蘇武在困於匈奴期間，與匈奴婦女產下一子，取名通國。蘇武由於晚年無子（原有的漢裔兒子因犯事而判了死刑），乞求皇上，准以金帛贖歸漢家。大家似乎為了重點傳揚蘇武的節氣，故意忽略他原來的一條「大尾巴」——與胡女通婚產子。班固特意把李陵與蘇武載述於同一傳內，實在發人深省。前者臣服匈奴，結果換得一世的罵名；後者雖云寧死不降，但在敵國通婚產子，何嘗不是等同通敵賣國？

後人增添添炭說蘇武

與蘇武通婚產子的番邦女子，究竟姓名誰？《漢書》沒有述及。今天舞台上看到這名女子叫作胡阿雲，身份是匈奴太尉之女（相當於漢族郡主），實在是後人穿鑿附會。戲曲世界裡，為這個故事添柴增炭的，首先是元朝的戲文《牧羊記》。此戲由「慶壽」即蘇武為母親設宴祝壽，繼而奉命出使，一直演到「望鄉」與「告雁」，即是敘述蘇武不接受李陵的勸降，把他趕下望鄉台，及其後以衣為紙，以草梗作筆，寫成書信，然後將之縛於南歸的雁足。當中的「望鄉」一節，崑曲舞台仍有演出，由老生演蘇武，官生演李陵。蘇武所唱的「忒忒令」與李陵所唱的「園林好」及「江兒水」，都是頗為著名的唱段。這三首曲唱來，前者悲傷沉厚，中者深遠委婉，後者哀怨激越。近幾十年，崑曲界以兩位「世」字輩演員——張世錚的蘇武與汪世瑜的李陵——唱得最有韻味。

《蘇武牧羊》是馬派戲寶

至於京劇版本的蘇武故事，則始創於民初。據悉是由人稱「通天教主」的王瑤卿編寫，名叫《萬里緣》，由老生王鳳卿演蘇武，但「活兒」不重，因為重點放在胡阿雲一角。其後，馬連良將之改為一齣唱做並重的老生戲，稱為《蘇武牧羊》。此後位列馬派戲寶，舞台上常有演出。劇裡的「賢弟提起望家鄉，不由子卿兩淚汪。賢弟帶路頭前往，看不見家鄉在何方……」，是一個著名的唱段。



▲張建國（左）飾演蘇武，郭霄飾演蘇武的番邦妻子胡阿雲，為蘇武誕下兒子



▲中國國家京劇院為今屆澳門藝術節獻演了新編歷史京劇《漢蘇武》



▲京劇《漢蘇武》中，匈奴太尉之女胡阿雲（前排左，郭霄飾）不願嫁給單于（魏積軍飾），終被單于命令她嫁予蘇武
▲黃炳強飾演李陵，與匈奴苦戰連場卻未見朝廷援兵
▲高牧坤（右）與董圓圓合演《霸王別姬》

一如前述，在澳門藝術節公演的《漢蘇武》，是一齣新編劇。不過，雖云新編，情節內容卻脫不了前作的窠臼，只是在唱腔、音樂、配器及舞台裝置與設計，力求現代化而已。這個製作的靈魂人物是身兼編劇與導演的高牧坤，而唱腔及音樂設計的主事者，是朱紹玉。

唱腔旋律化音樂交響化

高牧坤是著名的京劇大武生。論輩分，他在王金璐、厲慧良之後，比俞大陸、錢浩梁（前稱錢浩亮）晚幾年，而遠先於現屆中年的王立軍。他半個世紀的舞台歷練，使他對京劇以至廣義的戲曲有深厚的見識。至於朱紹玉，是近年京劇界的知名作曲家。然而，正如前文所指，他倆的創作重點除了舞台調度現代化

之外，還有唱腔旋律化以及音樂交響化。這亦正是時下新派京劇的一般走向。

由於全劇的唱腔高度旋律化，京劇的唱腔，例如「西皮」，平白失卻了原有的獨特韻味。換言之，觀眾根本難以辨別、究竟台上現在所唱的，是不是「西皮」？此外，貫穿全劇的，幾乎全是交響化的音樂（開場戲裡所唱的崑曲曲牌，是全劇罕有的例外）。負責演奏的，不是傳統的「場面」人員，而是澳門中樂團。負責領導樂師的，不是傳統拉京胡的師傅，而是中樂團的指揮彭家駒。

唱京調的音樂劇

平情而論，樂團在彭家駒的精準指示下，的確奏出旋律鮮明的音樂。演員則依循樂隊所奏出的音樂，逐句逐段唱。可是，這種表演方法，已經明顯違背了戲曲固有的「戲以人重」的規律，即演員才是演出的核心，是劇裡的主宰，琴師以至整個樂隊只屬輔助功能。縱使音樂奏得出色，演員唱得有勁兒，台上所演的，也只不過是一齣唱京調的音樂劇而已，算不上唱京劇。

《漢蘇武》演罷翌日，國家京劇院演了四個折子戲。當中的重點劇目是大武生高牧坤粉墨登場，領着董圓圓唱《霸王別姬》。高牧坤以高齡唱霸王，唱得地道，唱得有彩，算得上形神俱備。筆者邊看邊想，寧願看半齣《霸王》，也不愛看整齣《漢蘇武》。

筆者在回港的船上，《漢蘇武》在腦海裡縈繞不絕，揮之難去。場刊裡寫着：「氣節不會因時代的變遷而褪色，這正是蘇武這一藝術形象的價值之所在。通過創排《漢蘇武》，希冀喚起今人對人生價值與生命意義的重新思考。」

然而，這位歷史上素稱不畏死、不怕苦的忠貞使節，在流放期間居然左擁嬌妻享福，右抱愛兒聚天倫！這種人物選配上忠於君，貞於漢的美名嗎？這是哪一門子的氣節？《漢蘇武》是不是明褒實貶？

穗殘疾人文化節啓動



▲廣州市聾啞人學校表演舞蹈《秋之歌》，拉開了文化節的序幕

【本報記者袁秀賢廣州二十日電】「第二十二次全國助殘日暨第二屆廣東殘疾人文化節啓動儀式」今天在番禺舉行，拉開全省各地「全國助殘日」活動的序幕。會上，廣州市聾啞人學校等表演了節目，展示了殘疾人文化的特殊魅力。

舞蹈《秋之歌》拉開了文化節序幕，來自廣州市聾啞人學校十多位學生活力表演，獲得現場熱烈掌聲。隨後，來自盲協（肢殘協會）等陸續表演歌舞、舞蹈等節目。

今年助殘日的主題為：加強殘疾人文化服務、保障殘疾人文化權益，令今年的殘疾人文化節的氣氛更加濃。會上，省委常委、常務副省長徐少華為文化助殘「愛的明信片」的首發揭幕。省殘聯理事長宋卓平為廣州市番禺區橋樑社會服務中心頒發「全國殘疾人文化進社區試點單位」牌匾。廣州市副市長賈兒珍、市殘聯理事長梁左宜為廣州市十二個「廣州市殘疾人文化進社區試點單位」頒發牌匾。常務副省長徐少華希望全省各地、各部門高度重視以「殘健共享」為指導理念，積極開展內容豐富、形式多樣的殘疾人文化活動，努力把殘疾人文化節辦出特色、辦出成效、辦出影響。

上海雙年展遷址擴大規模

【本報訊】記者周怡報道：將於今年十月一日開幕的第九屆上海雙年展，前日在香港會議展覽中心召開了主題闡釋暨第二次新聞發布會。

「重新發電」為題

本屆上海雙年展策展團隊成員上海當代藝術博物館籌建處主任李向陽，中國美術學院跨媒體藝術學院教授邱志傑，中國美術學院跨媒體學院客座教授張頌仁，作家、展覽組織者Jens Hoffmann等日前出席會議，對本屆雙年展作出了介紹並發表講話。

經歷了十六年，自一九九六年誕生的上海雙年展，通過以往八屆的歷練，它可以稱得上是中國具有一定國際影響力的藝術展覽，它不僅向世界各地展示了當代藝術的最新成果，同時也為藝術與人類之間的溝通交流搭建起了一座橋樑。

從第一屆的「開放的空間」到本屆的「重新發電」，上海雙年展堅持了一貫的宗旨：以上海這座城市為母體，邀約全球藝術

界前來共同詮釋城市發展中面臨的種種問題，並探尋當代藝術的開放方式和本土內涵。

邱志傑表示：本屆雙年展將迎來自二〇一〇年後的第二次遷徙與轉型，這體現在三個「變」：「變址」、「變量」及「變性」，其中最具標誌性的「變址」，指的是將本屆雙年展舉辦場地由跑馬廳轉移到南市發電廠舊址（二〇一〇年世博會城市未來館）所改建的上海當代藝術博物館。為了滿足藝術品典藏、研究及展陳的功能需求，除了尊重工業遺址的風貌，進行中的改建工程將建築面積增加至四萬一千二百平方米，展陳面積也由改建前的九千九百平方米增加至一萬五千平方米。

「這是一個夢，我們正致力於這個夢，並使其成真。」邱志傑介紹設計藍圖時說。

反思生態環境

本屆上海雙年展主要包括了主題展、特別展、城市館、開幕表演及教育項目「圓明學園」等幾項內容。

其中城市館是上海雙年展首次採用的一項重要舉措，將在上海當代藝術博物館內開闢城市館展覽，或落實到上海其他藝術場館空間，這樣的構思得到了不少重要城市如孟買、香港、倫敦、柏林、巴塞羅那等相關合作機構的響應。

此外，本屆主題「重新發電」還包含了教育的核心意義。以「圓明學園」為名，「圓」在這裡是圓滿、完全徹底和循環交互的意思，「明」則是啟蒙，「學園」指的是柏拉圖式的智慧和批判的共同體。邱志傑表示：「圓明學園」表明了這樣的教育觀念：教育是一個學習者共同體的自治行為，它是價值交換與傳遞的平台。



「圓明學園」將包含一系列工作坊：策展教育、大眾媒體藝術記者寫作及科技與藝術。此項目將是中國美術學院跨媒體藝術學院的秋季學院，將從上海雙年展展期期間開班，並邀請國際知名專家現場授課，同時還會展開網校教育。

作為總策展人的邱志傑此次為上海雙年展特別繪製了一系列概念地圖，將人體器官與展地改建工程計劃融合繪圖，他說：「這是對城市生活與生態環境的一種反思和重新設計。」

聯合策劃人之一的張頌仁則說：「有意義的不只是藝術，還有真正來源於人們生活中的精神文化產物。」

羅伊·阿斯科特、哈瑞爾·弗萊徹、藤原西蒙、黎肖嫻、鄧志飛、葉偉立、胡介鳴、蔣志、石青、王郁洋與北京草場地工作站等藝術家及機構將參與本屆上海雙年展。

李向陽總結時說：正因為如此多藝術家的加盟，今年上海雙年展將會更廣泛地開展與國際間的文化藝術交流活動。

由上海雙年展組織委員會主辦的第九屆上海雙年展，將於上海當代藝術博物館由今年十月二日展至明年三月三十一日，詳情可瀏覽網址 www.shanghaiennale.com。

▲左起：李向陽、邱志傑、Jens Hoffmann及張頌仁介紹上海雙年展概況 本報攝
▲上海當代藝術博物館效果圖 主辦方供圖



今日文化節目精選

- 法國五月藝術節之「和諧之詩」音樂會晚上八時於香港大會堂音樂廳舉行。
- 小燕子歌舞藝術團主辦的「星光閃耀屯門歌皇歌后夜」，晚上八時在屯門大會堂演奏廳舉行。
- 旋律歌唱社主辦的「勁Band金曲串場夜」，晚上七時三十分在牛池灣文娛中心劇院演出。
- 粵樂芳曲藝苑主辦的「粵樂韻七載情」，晚上七時十五分在西灣河文娛中心劇院演出。
- 玉弦聲戲曲藝會主辦的「玉弦聲樂昇昇」粵劇折子戲，晚上七時十五分在紅磡高山劇場劇院演出。